




# Paolo

“O o’u Paolo ou te malu ai”  
“It is my people that give me shelter”

Ia matuā fa’atāuaina o tatou  
Tagata Samoa



Fesoasoani mo i latou o lo’o  
galulue e puipuia tagata Samoa  
o i totonu o Niu Sila mai le  
faafitauli o le Pule i le Ola



**Suicide Prevention Information New Zealand (SPINZ)**

[www.spinz.org.nz](http://www.spinz.org.nz)

**Mental Health Foundation of New Zealand**

PO Box 10051, Dominion Road, Auckland 1003

81 New North Road, Eden Terrace, Auckland

Phone 09 300 7010 Fax 09 300 7020

[www.mentalhealth.org.nz](http://www.mentalhealth.org.nz)

**Graphics:** Sam Ikenasio

**Design:** EthnicWord Publications

All rights reserved. No part of this resource may be reproduced without written permission of the publisher, except as provided under New Zealand Copyright law.

© 2007 Mental Health Foundation of New Zealand

Faleafa, M., Lui, D., Afaaso, B., Tuiapulotu, M. & Skipps-Patterson, S. (2007). *Paolo "O o'u Paolo ou te malu ai" "It is my people that give me shelter": Embracing our Samoan communities*: Suicide prevention information for people working with Samoans in Niu Sila. Auckland: Mental Health Foundation of New Zealand

ISBN: 9781877318511 (Paperback)

ISBN: 9781877318528 (PDF)



## Faafetai

E momoli atu le faafetai tele ia i latou nei sa fesoasoani mai i le faatinoina o lenei tusi:

Dr Monique Faleafa (Clinical Psychologist) writer, David Lui (Cultural Consultant) project coordinator, Magnum Tuipulotu (SPINZ Community Liaison), Reverend Barry Afaaso (Cultural Advisor), Seilosa Patterson (Psychotherapist), Dr Jemaima Tiatia (Consultant), Ifopo So’o (Cultural Advisor, Community Leader).

Matou te momoli atu foi le faafetai tele ia i latou na fesoasoani mai e ala i finagalo fa’aalia, manatu ma tomai mo le tapenaina o lenei tusi; aemaise lava ni lagona ootia sa fa’aalia mai e nisi sa aafia muamua i lenei faafitauli. O la outou fesoasoani ua taulaumanuia ai lenei faamoemoe. Faafetai, faafetai lava.

E faapitoa se agaga faafetai mo:

Tofilau Nina Kirifi-Alai ma le Pacific Island’s Centre, University of Otago i Dunedin, Anna Ah Kouli ma le Au faigaluega a le Pacific Trust Canterbury i Christchurch, Gerardine Clifford, ma le Au Faigaluega a le Taeamanino Trust i Porirua, Afioga Nonumalo Taufao Lurch ma le Au Faigaluega a le Pacificare Trust, ma tagata Samoa uma na auai i fonotaga eseese sa faatinoina i nisi pitonu’u i totonu o Niu Sila. Fa’afetai fo’i ia Bettina Ikenasio-Thorpe ma Sam Ikenasio o le EthnicWord Publications mo le lolomiina o lenei tusi.

O lenei fa’amoemoe sa lagolagoina e le SPINZ mai le faalapotopotoga o le Mental Health Foundation, ma fa’atupeina e le matagaluega o le soifua maloloina (Ministry of Health).



Mental Health  
Foundation  
of New Zealand

## Faamatalaga o le Tusi

O le 'auga o lenei tusi, 'ia tuuina atu ni faamatalaga taua e fesoasoani mo le malupuipua o tagata Samoa o lo'o alala i totonu o Niu Sila mai le pule i le ola. O lo'o aofia i totonu o lenei tusi ni mafua'aga o le ono faatupula'ia o lenei faafitauli, faatasi ma auala talafeagai e ono puipua ai se tasi mai le pule i le ola. E i ai le faamoemoe o le a talafeagai ni vaega o lenei tusi ma finagalo, lagona ma soifua o nisi o o tatou tagata.

Talu ai 'ona e le 'o tele ni faamaumauga e faasino i le Pule i le Ola mo tagata Samoa, o lea ua a'e ai se tofa ina ia avea lenei tusi ma tusi fa'atupu lagona, ina 'ia u'una'ia ai se masaniga lelei o le faatalalanoaina o lenei mataupu i totonu o aiga, nu'u ma faalapopotoga.

## Faatinoaina o le Tusi

Sa fa'atinoaina e le susuga ia David Lui ma le susuga ia Magnum Tuipulotu ni fonotaga ma tagata Samoa i pitonu'u 'eseese o Niu Sila, e aofia ai Dunedin, Christchurch, Porirua ma Aukilani. O le sini o nei fonotaga, ia faatalalanoaina ma sailia ni o latou finagalo fa'atautu i le mataupu o le Pule i le Ola, atoa ma auala pito talafeagai mo le tusiaina o lenei tusi. O le tusi e le 'o se faaliliuga mai se tusi faaperetania e pei ona iai nisi tusi i taimi ua mavae. Peita'i ua tusia lenei tusi e faavae sa'o mai lava i talitonuga, o tu ma aga faa-Samoa sa soalapuleina i fono sa faagasolo i Niu Sila e pei ona ta'ua i luga.

## O ai e talafeagai i ai?

So'o se tasi lava e galue ma o tatou tagata i totonu o Niu Sila e pei o: Foma'i, Faia'oga, Faife'au, Ta'ita'i, i latou e galulue i totonu o so'o se auunaga a le Soifua Maloloina, aemaise latou o lo'o auuina i Matagaluega o Gasegase o le Mafaufau. E tatau ona faagaina lenei tusi faatasi ma isi tusitusiga ma taiala, ua uma ona tusia mo le puipua o tagata mai le Pule i le Ola.



O le **Fa'a-Samoa** ma le **Fu'amatai** e faavae ai so'o se fa'alapotopotoga, aiga, nu'u ma le atunuu, o talitonuga, o tu ma aga i fanua. O iinei foi e afua mai ai le tulaga o le tagata, ma lona faasinomaga, atoa ma lona faia ma isi.

## Pule i le Ola i totonu o Samoa

I le vaitaimi e amata mai i le faai'uga o le 1970 se'ia o'o atu i le 1990 sa va'aia ai le faateteleina o tagata e Pule i o latou soifua i totonu o Samoa, pe a fuafua i isi atunu'u o le lalolagi, aemaise lava talavou i le va o le 15 ma le 24 tausaga. O se vaega to'atele o e na pule i ola ma maliliu ai, e pogai mai le inumiaina o le vaialau oona. O ia vaialau oona sa aumaia i totonu o le atunu'u ma le faamoemoe e mo le galuea'iga o faatoaga. Ona o le matuia o lenei faafitauli o le pule i le ola, sa alia'e ai ni taumafaiga e faafaigataina ai le maua e tagata lautele o lenei vaialau oona, ma o na taumafaiga, na faaititia ai le fuainumera o tagata e maliliu i le pule i le ola.

## Pule i le Ola i totonu o Niu Sila

E tusa ai ma faamaumauga; o lo'o ataata mai ai e itiiti atu tagata Pasefika e pule i le ola, i lo tagata Maori ma tagata Papalagi.

Ae ui i lea, e pei ona faaalai i su'esu'ega ma ua faamaumauina i le ripoti, *Te Rau Hinengaro: The New Zealand Mental Health Survey*. E tele atu tagata Pasefika na faaalai, na fuafua mautinoa e pule i le ola, ma tele atu fo'i e na taumafai e pule i le ola i se taimi ua tuana'i, i lo isi tagatanuu o lo'o nonofo i Niu Sila. E toatele fo'i tagata Pasefika na mafaufau ogaoga o le a pule i le ola, i lo isi tagata vagana ai Maori e sili atu lo latou maualuga. Na ta'ua foi i lea ripoti, e sili atu le numera o tagata Pasefika na fananau i Niu Sila, na taumafai e le pule i le ola, i lo isi tagata Pasefika (18 tausaga pe sili atu fo'i) na malaga mai ma aumau i Niu Sila.



*'O "Fa'alavelave" o se vaega o le olaga fa'a-Samoa e pei o le sijaalofa ma isi fa'aaloaloga masani. Atonu ua mafatia ai nisi o o tatou tagata Samoa i Niu Sila ma tete'e ai i le aganu'u fa'a-Samoa ona o le mamafa o saogamea ma le saputu mai o faalavelave*

## Tulaga e ono mafua ai le Pule i le Ola

O nisi nei o mafuaaga e ono aafia ma faaosofia ai manatu o o tatou tagata e pule i le ola e pei ona faaalua mai i fonotaga sa faatinoina, faatasi ma nisi faamaumaga e patino i lenei faafitauli:

- Gasegase o le mafaufau
- Faaletonu i le si'osi'omaga/alalafaga e nonofo ai
- O suiga i faavae ma le olaga faale-Aiga
- Faaletonu i fesoota'iga
- Fa'alumaina i tauemuga ma upu faifai
- O agava'a totino o lo'o taulimaina ai faafitauli
- Faafitauli ogaoga i le olaga tuputupu a'e o se tagata

**Ma'i Aitu:** O le "fasia po'o le 'saua"o nisi o gasegase faale-atunu'u ma o lo'o i ai fōfō faa-Samoa e togafitia ai. O aūga e tali-tutusa lava ma aūga o gasegase o le mafaufau. O nisi tagata Samoa ua aafia i nei gasegase ua le saili tagafiti i foma'i ne'i masalomia i latou i gasegase o le mafaufau pe togafitia sese fo'i.



## Aafiaga i Gasegase o le Mafaufau

O le gasegase o le mafaufau aemaise lava fa'alagona le mautonu, ua maualuga lona fesoota'i atu i mafuaaga o le pule i le ola.

Ua faamaonia i totonu o Niu Sila e faapea, o tagata Samoa e aafia i gasegase o le mafaufau, ua sili atu lo latou faitau aofa'i (25.0%) nai lo tagata lautele (20.7%) i totonu o le 12 masina. O le isi popolega, ona e aupito itiiti ai lava le fuainumera o tagata Samoa e saili togafiti atu i Maota o Gasegase ma isi fa'alapotopotoga tau le Soifua Maloloina.

E talitonu Samoa (talu mai anamua) o le soifua maloloina lelei e ausia ina ua solosolo manuia ma maloloina le mafaufau, tino, agaga, ma fesoota'iga, i le va o le tagata ma lona si'osi'omaga. O gasegase o le mafaufau ma isi lava to'atuga o le tino, e mafua mai ina ua le paleni ma le atoatoa se tasi o ia vaega e pei ona ta'ua i luga.

O uiga le taualoa ma le le taupulea, e ono mafua mai ina ua solia e tagata le va tapuia i totonu o aiga, nu'u, po'o le va foi ma aitu/agaga o ē ua maliliu.

**Musu** – le fia fai mea. Ua avea ma mapusaga o se tasi pe'a feagai ma faafitauli ogaoga o le olaga.

**Tapu:** e faailoga ai le tua'oi o mea e taga ma mea e sa. E i ai tapu e puipuia ai le va fealoaloa'i o tagata ma isi tagata, nu'u, si'osi'omaga atoa ai ma le va o tagata ma le Atua. O le solia o nei va tapuia e ono afaina ai le va lelei ma aafia ai le ola maloloina o le tagata.





## O le le Tagolima ma le Si'osi'omaga.

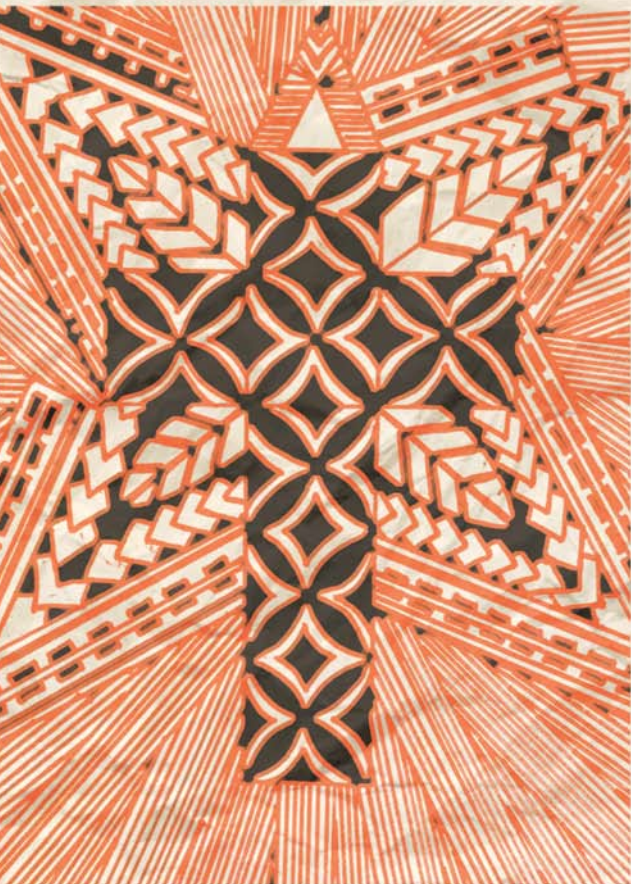
O le fa'aletonu o le tamāoaiga ma fale e nonofo ai tagata, e faateleina ai aafiaga i faafitauli e aofia ai le Pule i le Ola. O le to'atele o tagata Samoa i Niu Sila, ua lē tagolima, ua vaivai le itū tau a'oa'oga, ma e maualuga foi le fuainumera o i latou e lē o faigaluega.

O le lē tagolima, ua avea ma mafua'aga o aiga lē mautu, ma ua lē atoatoa ai feso'ota'iga o 'au'aiga ma aiga potopoto. Ona o lea, ua lē maua ai e fanau na soifua a'e i totonu o Niu Sila avanoa lelei e a'oa'oina ai ma olaina tu ma aganu'u fa'a-Samoa.

**Lagona le mautonu** – E ono tula'i mai pe a fa'aletonu feso'ota'iga ma mafutaga i totonu o aiga. O le le mautonu, e ono mafua mai i lagona tu'uto'atasia ina ua leai se isi e alofa ane, ma e ono le fiafia e mafuta/talanoa foi ma isi tagata. E aofia ai foliga ua matagitagigofie, le lelei se moe, ua le manogi fo'i se mea'ai. A o'o lava ina matuā lē mautonu lagona ma ua leai se mautinoā ia te ia lava, e ono tutupu a'e ai lagona o le mana'o e pule i le ola.







## O Suiga i Fa'avae ma le Olaga fa'ale-Aiga

O le to'atele o tagata Samoa i totonu o Niu Sila, e lē o mautū ma maopoopo o latou aiga / aiga potopoto. Ua maitauina foi le toatele o aiga ua nā o le tinā po'o le tamā ma le fanau e aofia ai. O se tasi lea auala ua lē maopoopo ai nu'u ma ua faateteleina ai fe'ese'eseaiga i le va o tagata.

Ua lē maua e fanau na soifua a'e i totonu o Niu Sila le olaga na soifua a'e ai o latou matua i Samoa, o e sa faafailleleina i totonu o aiga potopoto e ala i le faatinoina o tū ma aganu'u fa'a-Samoa. O le pogai lea o fe'ese'esea'iga i le va o matua na soifua a'e i Samoa ma fanau na soifua i totonu o Niu Sila.

O ia lava eseesega ua lē saili fōfō atu ai fanau, ona o popolega ne'i lē malamalama le lautele i ō latou lagona ma manatu.

*O Aiga e faavae ai Nu'u ma le Atumu'u. O le tagata ma lona aiga, o le tagata ma lona faasinomaga. O le aiga o le faavae lea o faia ma feso'ota'iga i le va o tagata Samoa ma faatupulaia ai le loto nu'u.*



*Fa'aaloalo* po'o le va fealoaloo'i ma le ava fatafata o le fusi e fusia ai le va lelei o tagata. O tagata Samoa e latou te fa'aalia le feavata'i ma le fefaaaloaloo'i i le va ma tagata matutua, tamaitai, o e ua maufofi ma malo fegasoloo'i i totonu o aiga ma nu'u. O tagata lē faaloalo ma amio tū fanua e lē tauleleia ma e ono faaesea ma le fia mafuta i ai se tasi.



## Fa'aletonu o Fesoota'iga

Ua faaalua e le toatele, aemaise fanau, le faigatā ona talanoa atu i isi, ma o latou matua, e uiga i o latou faafitauli. Ua faaletonu feso'ota'iga ma ua faateteleina talu ai, ua na o le gagana fa'a-Samoa e fesoota'i atu ai matua Samoa i a latou fanau; e ui o le fa'a-Peretania le gagana sili e malamalama lelei ai tamaiti.

O le isi tulaga ua atagia mai i suesuega ma finagalo faaalua o tagata Samoa i Niu Sila, o le vaivai o le tala i le tupe po'o le tamāoaiga. Ua avea le taufai-faigaluega uma o matua, ua leai ai se taimi e mafuta faatasi ai ma fanau. O nisi ia o faafitauli o fesoota'iga i le va o aiga.

O le Pule i le Ola, o le iuga lea o le loto tigā ma le lē fiafia, talu lagona ootia ua lē mafai e se tagata ona talanoa mai ai.

Ona o le loto tiga ma le faigata ona talanoa mai, ua le faigofie ai ona iloa atu ni foliga vaaia, ni uiga po'o ni aga e maitauina ai le ua fia pule i lona ola. O le tele o taimi, e foliga mai e pei e leai se mea o tupu. Peita'i, e matua faate'ia lava ina ua iloa mulimuli ane, ua pule i lona ola.

*Alaga upu faa-Samoa: "Aua e te se'e i le māli o le tai taeco"*



## Fa'alumaina i Tauemuga ma Upu Faifai

Afai o se faamoemoe patino ua lē taulau, po'o faamoemoga fa'a-le aiga ua lē mafai ona ausia, pe faia foi e se tasi se mea e faalumaina ai lona aiga, e ono avea ia mea ma tulaga e fa'apopleina ma ta'uvalea ai, ma taitaiina atu ai i mafaufauga e pule i le ola.

O le fa'alumaina ua faigata ai ona fa'asoa mai ona logona mafatia; ma faapologaina ai i mafaufauga le tonu.

O le faalumaina fo'i ma upu faifai e fai i le tagata ua aafia i gasegase o le mafaufau, ua fai ma faalavefau tuga mo le fofoina o lea gasegase. O le musu ina ne'i faalumaina, ua avea ma ala ua lē su'e fofō ai lē ua aafia, faapea fo'i ma le aiga, ina ia saili se fesoa-soani.

E o'o foi i le aiga o se ua pule i lona ola lagona o le ma ma le faalumaina, ona o le tomanatu: Po'o ua lape 'ea le matou tausiga?, Po'o ua i ai ea se fa'aletonu i totonu o le matou lotoifale ua pogai ai lenei faafitauli matuia?

*'E i ai le faaupuga fa'a-Samoa e faapea: "E sili atu le oti nai lo le mā". O le maasiasi, o le tasi lea mafuaga ua faigata ai i tagata ona faatalatalanoa o latou faafitauli, ma ono fa'aosofia ai manatu e pule i le ola.*



## E fultua 'ese mai le Lotu

O le talitonu i le Atua ma le ola faaleagaga, o vaega e matua fa'atauaina e so'o se Samoa. Peita'i, ua va'ia i totonu o Niu Sila le faaitiitia o tagata Samoa e o'i le Lotu, ma ua afaina ai a latou fesoota'iga na masani a'e ai i Samoa ma 'au'aiga, nu'u, ma tagata lautele.

E lē gata i lea, o le talitonuga i le Atua, e avea o se puipuga mai lagona fia pule i le ola e pei ona faaalai mai e nisi sa o'o i lea tulaga. O le fultua 'ese mai i talitonuga ma mafutaga faakerisiano, e ono fa'avaivaia ai se tasi ma manatu fa'atauva'a ane ai ia te ia ma lona tamalii'aga.

*O le Atua e "Pule i le ola" aua o IA na te aumaia le ola, o IA foi e na te toe aveesea. O le ola o le meaalofa a le Atua. O se na te faia se faai'uga e fa'amutaina lona lava soifua ua ta'ua o le "fiapule i le ola a le Atua".*






## O Agava'a Totino o lo'o taulimaina ai le Pule i le Ola

Ua ripotia mai e faapea o le ita o se mafuaaga autū o le pile i le ola. Ua talitonu nisi o omiga fa'ale'aganuu e fetineia'ina ai, faatasi ma faamoemoega mo fanau ua lē taulau, ua avefa ma mafuaaga o le ita ma le tete'e o nisi o alo ma fanau Samoa i totonu o Niu Sila.

O le to'atele ua soifua a'e i Niu Sila, e lē atoatoa agava'a e mafai ona latou faaali atu ai se lē fiafia i matua ma aiga, talu ai le agava'a fa'a-Samoa e faapea, o se lē ava i matua le faaali atu o ni manatu e 'ese mai ma o latou finagalo. O nisi talavou, ua lē tatalaina mai o latou manatu ona o le sauā po'o le lē malamalama foi o matua i o latou lagona ma le olaga fa'a-Niu Sila. Ona o lea, ua taofiofia ai e talavou le ita ma le lē fiafia i totonu, ma avefa ma avega mamafa e taitaiina atu ai i lagona fia pile i le ola.

Mo nisi, o lagona lē mautonu o se faailoga o le ita ua nofo i totonu. Ona o lea, latou te ono manatu ai, o le pile i le ola o se auala lea e sosola 'ese ai mai lagona mafatia ma foaiina ai lagona ita.



*Fa'amagalo - o se auala e fonofono ma toe faa leleia ai le va o tagata ina ia ola fetausia'i ma fealofani. Afai ua solia se "tapu" po'o se "sa" ma motusia ai le va lelei o ni tagata se to'alua, po'o lona va ma le nu'u, po'o lona va ma le Atua, o lo'o i ai auala faale-aganu'u e pei o le faato'esega ma le ifoga e toe maua ai le fetausia'i ma le fealofani*



## F'a'asinomaga Taulagi

O le 'aiga o le falea'oga muamua lea o le Samoa e fa'afaiileina ai lona fa'asinomaga, tamali'iga, ma agava'a i matafaioi ma tiute. O le faasinomaga o tagata Samoa, e ui o lana lava lea meatotino, ae e faamalosia atili e ala i mafutaga i totonu o aiga, ekalesia ma nu'u o alalata'i ai.

Ona o suiga ua i ai le lotoifale o aiga i Niu Sila, ma le fultitua 'ese mai o nisi o tatou tagata mai le Lotu, ua lē maua ai le fesoota'iga vavalalata ma isi. O le to'atele ua lē maua avanoa e olaina ai aga fa'a-Samoa moni ma le malamalama sa'o i vaega, e pei o le faatinoina o tiute ma le tautua matavela i aiga ma nu'u.

O nisi alo ma fanau Samoa i totonu o Niu Sila, ua pei ua omia fa'avaeluatai i tu ma aga; ua fememea'i i le tau faapaleiniina o le olaga fa'a-Samoa moni i totonu o le siosiomaga fa'a-Niu Sila. O aga faapapalagi e pei o le manatu fa'apito i lona lava lelei, fia mauoa ma le poto fa'aonapo nei, ua feteena'i ma tu ma aga faa-Samoa o le galulue faatasi, fegalegalea'i, ola tautua ma le faamuamuaina o tiute i aiga ma ekalesia. O le tau faapaleiniina o le ola a'e i totonu o aganu'u e lua, e faigofie ona aafia ai se tasi i faafitauli totino ma fa'anefu ai lana silasila i lona faasinomaga taulagi, aemaise o le le mautonu ai i ona tiute ma le mea e tatau ona tu ai.

*"E leai se aoga e tele ai au mea, ae leai ni ou aiga" (faamatalaga a se tasi Samoa sa faatalanoaina).*



## Tulaga Faigatā o le Olaga

Ua tele faamaumauga ua iloa ai o le pule i le ola, e masani ona fesootai atu i mea e popole ma atuatuvaile ai le loto. Ua ripotia mai faapea o le tele o atugaluga o tagata Samoa e afua mai lea i le va ua sopo'ia fa'apea ma mafutaga motusia.

O lagona popole ona ua sopo'ia le va, po'o se mafutaga mafana ua motusia, e mafai ona lofituina ai se tasi i lagona lē mautonu, ma i'u ina mamao ese atu ai mai le li'o o le aiga ma le va fealoaloa'i, lea e na te maua mai ai faamafanafanaga ma tali o ona faafitauli.

O nei lagona e mafua mai i le tele o mea e popole ai le mafaufau ma faafitauli eseesee ua lofituina ai le tagata i totonu ia te ia.



## O isi Tulaga o lo'o Saosaolaumea i le Pule i le Ola.

O mataupu ua uma na tolaulauina atu, o ni faamatalaga moni na faasoina mai e o tatou tagata Samoa. Peita'i, e i ai foi isi tulaga o lo'o saosaolaumea i lenei faafitauli e ao ona iloiloina . O tulaga nei e pei o:

- O le faigōfie ona maua a'upega e faataunu ai le pile i le ola
- Aafiaga mai sauaga i le tino, lagona ma totoga sa
- Tauemuga ma upu faifai e faalumaina ai e o latou faia faiga fa'a-tauatane.
- Aafiaga faale-faamasinoga ma soligatulafono
- Lagona o le fia pile i le ola i aso ua mavae po'o ni faatinoga muamua na le taulau o le pile i le ola
- Lagona ua le mautinoa ia te ia
- O nisi o aiga po'o uō na maliliu i le pile i le ola, i taimi ua tuana'i

O le lofituina i le sapatu mai o le mau faafitauli, e faatupuina ai lagona o le fia pile i le ola.





## O le Aiga: O se puipuiga.

E ui lava i suiga ua i ai i le lotoifale o le aiga Samoa i totonu o Niu Sila, ae ua faaalua mai e le to'atele o tatou tagata, o le aiga o le fa'avae mausali lava lea ma le ogatotonugalemu o mafutaga, faia ma le faasinomaga. O le mausali ma le mautu o va fealoaloa'i i totonu o aiga, e avea o se talita malosi e puipuia ai se tasi mai lagona o le fia pule i le ola.

Ua molimau alo ma fanau na soifua a'e i totonu o Niu Sila e faapea, e sili atu lo latou fiafia e faailoa atu o latou lagona ma popolega i uso ma tuafafine, po'o se tasi i totonu o le latou aiga, aua latou te maufaatuatuaina i latou na, ma e maua mai ai lo latou to'omaga.

*O Feagaiga e puipuia ai le va o le tama tane ma lona tuafafine. E i ai tapu e tapui ai tulaga o lenei feagaiga. O le soliina o ia tapu e afaina ai lea va pe o'o lava ina malaia ai se tagata.*



## Puipuiga e ala i le Ola Faaleagaga ma le Fa'asinomaga.

O se sootaga vavalalata ma le Atua ma le olaga fa'a-kerisiano ua vaايا o se puipuiga e alofia ai le pule i le ola. Mo e na soifua a'e i totonu o Niu Sila, o le faia ma le Atua o se au'upega e sulufa'i i ai i taimi o mafatiaga. O le sulufa'i i le Atua e maua ai le faamoemoega pe a ogotia le tagata i taimi ua foliga mai ua leai se faamoemoe.

O le auai i sauniga lotu, ua maua ai avanoa e faatasitasi ai ma isi, ma faaleleia ai mafutaga, o tomai i tu ma aga faa-Samoa, ma maua ai lo latou fiafia.

Aua o tagata Samoa i onapo a'o le'i taunu'u atu le tala lelei, sa malosi foi lo latou ola fa'aleagaga, ma sa latou faata'uaina foi o latou faasinomaga. O nei talitonuga uma e puipuia ai i latou mai le aafia i le pule i le ola.

O alo ma fanau e agava'a i le faapaleniina o le aganu'u fa'a-Samoa ma le olaga faapalagi, o lo'o maitauina lo latou malosi, ma o lo'o maua le tomai e tatālia ai faafitauli o le olaga.



## O isi auala o puipuiga mai le pule i le ola

- Lelei tulaga tau le a'oa'oga
- O le i ai o se mafutaga vavalalata ma isi (e 'ese mai i tagata o lona aiga) e mafai ona ia talitonuina e faasoa atu i ai so'o se faafitauli e mafatia ai
- O ni uo ma aumea loto alofa ma loto fesoasoani.



## O a auala ou te fesoasoani atu ai?

- Mulimuli i tusi faasinoala ma aiaiga masani; ma ia iloiloina le tulaga aafia o se tagata mai le pule i le ola (*silasila i le itulau 19*)
- E ao lava ona taumafai muamua ia maua se fesooota'iga vavalalata ma lē ua aafia.
- Taumafai 'ia galulue felagolagoma'í ma se tagata Samoa ua lava lona silafia i tulaga tau le soifua maloloina ma gasegase o le mafaufau, faapea foi tulaga tau le aganu'u faa-Samoa.
- Faaeteete i taimi e fa'atalosagaina ai le fesoasoani a isi, ona e masani ona faama'amulu ese atu ai pe musu ai foi le tagata ua aafia.
- Afai e faaogā se faaliliu upu, ia fa'amautinoa le malupuipuia o faamatalaga ma faamaumauga uma e faasino i lē ua aafia.
- Taumafai e galulue faatasi ma tagata Samoa faufautua agava'a ua lava le silafia i le aganu'u ma le olaga fa'a-Samoa.
- FAALOGO - Ia faalogologo lelei ma le lē gase i mafatiaga o tagata e aunoa ma le famasinoina pe su'esu'e masei. E le o tagata uma e manaomia fautuaga; o nisi e na o le tau o lou faalogologo atu.
- Ia amana'ia talitonuga ma fa'alogona o le tagata o lo'o i ai mafatiaga.
- Ia silafia lelei le taūa o aiga i le tagata mafatia; ia utagia sona fanoga e faafesoota'i lona aiga ma uō pe a finagalo i ai.
- Alofia le manatu faapea, e tutusa uma lagona ma talitonuga o tagata Samoa e aafia i le pule i le ola.

## Resources and Guidelines

The assessment and management of people at risk of suicide  
NZ Guidelines Group and Ministry of Health, May 2003, 72 pages

Best practice evidence-based guideline for emergency departments, mental health services and acute assessment settings.

Available online: <http://www.moh.govt.nz/suicideprevention>

Guidelines for primary care providers: detection and management of young people at risk of suicide

Ministry of Youth Affairs; Royal New Zealand College of General Practitioners, 1999, revised June 2004, 79 pages

Written to assist recognition of young people at risk of suicide and appropriate management or well informed referral to secondary services, these guidelines are designed for GPs, practice nurses, public health nurses and school or educational institution nursing staff.

Available online: <http://www.moh.govt.nz/suicideprevention>

Youth Suicide Prevention in Schools: a practical guide

Ministry of Youth Affairs, Health and Education, 2003, 10 pages

- Examines the role of schools in suicide prevention
- Discusses criteria for schools to use in assessing external providers of suicide-related programmes

Available online: <http://www.moh.govt.nz/suicideprevention>



Young people at risk of suicide: A guide for schools

Ministry of Education: Te Tahuu o te Matauranga; National Health Committee, March 1998, 34 pages. Also available on the NZ Guidelines Group website.

Available online: <http://www.moh.govt.nz/suicideprevention>



Towards well-being: Responding to the needs of young people  
Te Kahu o Te Aorangi

Child Youth and Family: 2000, 95 pages. Available on website:  
<http://www.cyf.govt.nz/reports.htm>

This guide was extended to develop and implement a national monitoring, case audit and case management system for young people in contact with CYF who were assessed as being at risk of suicidal behaviour.



New Zealand Suicide Prevention Strategy 2006-2016

The strategy was launched in June 2006 to provide an all-ages approach to suicide prevention. It builds on the gains made by the New Zealand Youth Suicide Prevention Strategy which was released in 1998.

Available online: <http://www.moh.govt.nz/suicideprevention>



SPINZ Community Information Resource

The SPINZ community guide has been developed as a result of a national consultation with individuals, groups and organisation involved in youth suicide prevention activities. The content of the guide is based on the needs identified through the consultation process and therefore has a focus on community development.

These resources are available from SPINZ: [www.spinz.org.nz](http://www.spinz.org.nz)

## Feso'ota'i mai mo se Fesoasoani

### **National:**

Mental Health Foundation of New Zealand  
National Office 09 300 7010  
Website [www.mentalhealth.org.nz](http://www.mentalhealth.org.nz)

Suicide Prevention Information New Zealand (SPINZ)  
Phone 09 300 7035  
Website [www.spinz.org.nz](http://www.spinz.org.nz)

Youthline 0800 376 633  
Lifeline 0800 543 544  
Healthline 0800 611 116 for referral to your nearest mental health service

### **Auckland:**

Isa Lei 09 838 0085  
Lotofale 09 623 4689  
Faleola 09 270 9994  
West Fono Trust 09 837 1780  
Malologa Trust 09 849 7760  
Pacificare Trust 09 279 8030

### **Waikato:**

Kaute Pasefika 07 846 2280  
Pacific People's Addiction Services Inc. (PPASI) 07 834 2964  
Rotorua: Pacific Development Charitable Trust 07 348 4390

### **Wellington:**

Taeaomanino Trust 04 237 4216  
Vakaola 04 237 7751  
Health Pasefika Mental Health Service 04 918 2855

### **Christchurch:**

Pacific Trust Canterbury 03 363 0742

### **Dunedin:**

North Community Mental Health Service 03 474 7739  
South Community Mental Health Service 03 471 8475

### **National Depression Initiative (NDI):**

Website [www.depression.org.nz](http://www.depression.org.nz)

## References

- Associate Minister of Health. 2006. New Zealand Suicide Prevention Strategy 2006-2016. Wellington: New Zealand
- Bathgate, M., & Pulotu-Endemann, F.K. (1997). Pacific People in New Zealand. In Pete M. Ellis & Sunny C.D. Collings (Eds.), *Mental Health from a Public Health Perspective*. Wellington: Ministry of Health.
- Booth, H. (1999). Pacific Island Suicide in Comparative Perspective. *Journal of Biosocial Science*, 31, pp 433-448.
- Bowles (1995). Bowles JR. 1995. Suicide in Western Samoa: an example of a suicide prevention programme in a developing country. In: R Diekstra, W Gulbinat, I Kienhorst, et al (eds). *Preventive Strategies on Suicide*. Leiden: EJ Brill.
- Collings, S., & Beautrais, A. (2005) *Suicide Prevention in New Zealand: A contemporary Perspective*. Wellington: Ministry of Health.
- Ferguson, S., Blakely, T, Allan, B, & Collings, S. (2005). *Suicide Rates in New Zealand: exploring associations with social and economic factors*. Wellington: Ministry of Health.
- Lui, D., & Dowland, J. (2003). Family – a Samoan perspective. Keynote presentation to the SF national conference, Christchurch Convention Centre. Wellington: Mental Health Commission.
- Macpherson, C, & Macpherson, L. (1987). Towards an explanation of Recent Trends in Suicide in Western Samoa. *Man*, 22, 2, pp 305-330.
- Maskill, C., Hodges, I, McClellan, V., & Collings, S. (2002) *Explaining Patterns of Suicide: A selective review of studies examining social, economic, cultural and other population-level influences*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 2006. *New Zealand Suicide Trends: Mortality 1921-2003, hospitalisations for intentional self harm 1978-2004. Monitoring Report No 10*. Wellington: Ministry of Health.
- New Zealand Guidelines Group. (1998). *Young People at Risk of Suicide: A guide for schools*. Ministry of Education. [www.nzgg.org.nz](http://www.nzgg.org.nz).
- New Zealand Guidelines Group. (2003). *The Assessment and Management of People at Risk of Suicide*. NZGG and the Ministry of Health. [www.nzgg.org.nz](http://www.nzgg.org.nz).
- Oakley-Browne MA, Wells JE, Scott KM. (2006) *Te Rau Hinengaro – The New Zealand Mental Health Survey: Summary*. Wellington: Ministry of Health
- Rubinstein, D. (1992). Suicide in Micronesia and Samoa: A critique of explanations. *Pacific Studies*, 15, 1, pp 51-75.
- Stewart-Withers, R., & O'Brien, A. (2006). Suicide Prevention and Social Capital: A Samoan perspective. *Health Sociology Review*, 15, 2, pp 209-220.
- Tamasese, K., Peteru, C., Waldergrave, C., & Bust, A. (2005). O le Taeao Afua, the new morning: a qualitative investigation into Samoan perspectives on mental health and culturally appropriate services. *Australian and New Zealand Journal of Psychiatry*, 39(4), 300-309
- Tiata, J. (1998). *Caught between cultures: a New Zealand born Pacific Island Perspective*. Auckland: Christian Research Association.
- Tiata, J. (2003). *Reasons to Live: NZ-born Samoan Young Peoples Responses to Suicide*. Thesis. Auckland: University of Auckland.

